

**DOMESTIC VIOLENCE
AFFIDAVIT**



العنف المنزلي
شهادة كتابية

(Party name as displayed in case caption)
(اسم الطرف كما هو مبين في عنوان القضية)

Docket/Case No.
رقم الحافظة/القضية

Vs./ضد

(Party name as displayed in case caption)
(اسم الطرف كما هو مبين في عنوان القضية)

Court
المحكمة

Pursuant to Pa.R.C.P.M.D.J. No. 514.1:

بموجب Pa.R.C.P.M.D.J. No. 514.1:

I, _____, the
undersigned, certify and declare as follows:

أنا، _____
الموقع ادناه أشهد وأصرح بما يلي:

- 1) I am a victim of domestic violence.
- 2) The name of the perpetrator of domestic violence: _____
- 3) The perpetrator's relationship to me is:

- 4) Docket number(s) (if applicable) of any protection from abuse case involving me and the perpetrator:

(1) أنا ضحية عنف أسري.

(2) أسم مرتكب العنف الأسري: _____

(3) علاقة مرتكب العنف الأسري بي: _____

(4) رقم الحافظة (إن وجد) الخاصة بأي أمر حماية من الإساءة يتعلق بي وبمرتكب العنف الأسري: _____

I verify that the statements herein are true and correct. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of Section 4904 of the Crimes Code (18 Pa. C.S. § 4904) relating to unsworn falsification to authorities.

أؤكد بأن التصريحات الواردة هنا هي حقيقية وصحيحة. وأنا أدرك بأن الادلاء بتصريحات كاذبة هنا يعرضني للعقوبات الواردة في البند 4904 من قانون الجنايات (18 Pa. C.S. § 4904) فيما يتعلق بتقديم تصريحات كاذبة غير مشفوعة بقسم للسلطات.

I certify that this filing complies with the provisions of the Case Records Public Access

وأشهد بأن هذا التقديم يمثل لأحكام سياسة النظام القضائي الموحد في Pennsylvania فيما يتعلق بالوصول العام لسجلات القضايا

Policy of the Unified Judicial System of Pennsylvania that require filing confidential information and documents differently than non-confidential information or documents.

والتي تفرض تقديم المعلومات والمستندات السرية بطريقة تختلف عن تلك الغير سرية.

Signature/التوقيع

Date/التاريخ

Supplemental Instructions

توجيهات إضافية

A victim of domestic violence is "a person who has obtained a protection from abuse order against another individual or can provide other evidence of abuse." See Pa.R.C.P.M.D.J. No. 1001(10); 68 P.S. 250.513. A tenant who is aggrieved by a judgment for the delivery of real property arising out of a residential lease and who is a victim of domestic violence may appeal the judgment within 30 days after the date of the entry of judgment by filing a notice of appeal with the prothonotary/clerk of court of the court of common pleas, civil division, along with a copy of the Domestic Violence Affidavit. A tenant who is a victim of domestic violence may file the Affidavit with the magisterial district court to stay the execution of an order for possession pursuant to Rule 514.1 prior to filing an appeal with the court of common pleas. If the Affidavit is filed with the magisterial district court, the tenant should attach a copy of the Affidavit to the notice of appeal. If the tenant does not file the Domestic Violence Affidavit with the magisterial district court or does not appeal to the court of common pleas within 21 days following the entry of the judgment, the tenant is at risk of eviction.

الضحية في العنف المنزلي هو "الشخص الذي حصل على أمر حماية من الإساءة ضد شخص آخر أو الشخص الذي بإمكانه تقديم أدلة أخرى على الإساءة." أنظر Pa.R.C.P.M.D.J. No. 1001(10); 68 P.S. 250.513 الذي صدر ضده حكم بتسليم العقار في عقد إيجار سكني، إن كان ضحية عنف منزلي، استئناف الحكم خلال 30 يوماً من تاريخ تقييد الحكم وذلك عن طريق تقديم إشعار بالاستئناف لقلم المحكمة الابتدائية العامة، القسم المدني، مع نسخة من الشهادة الكتابية ويمكن للمستأجر، إن كان ضحية عنف منزلي، تقديم الشهادة الكتابية في محكمة الصلح الإقليمية لوقف تنفيذ أمر الحيازة طبقاً للقاعدة رقم 514.1 قبل تقديم الاستئناف في المحكمة الابتدائية العامة. إذا تم تقديم الشهادة الكتابية لمحكمة الصلح الإقليمية، يتوجب على المستأجر ارفاق نسخة عن الشهادة الكتابية للإشعار بالاستئناف. إذا لم يتم المستأجر بتقديم الشهادة الكتابية الخاصة بالعنف المنزلي في محكمة الصلح الإقليمية أو لم يتم بالاستئناف إلى المحكمة الابتدائية العامة في غضون 21 يوماً من تقييد الحكم، يكون المستأجر عندها معرضاً للإخلاء.

This Domestic Violence Affidavit is not a public record and it shall not be publicly accessible.

هذه الشهادة الكتابية المتعلقة بالعنف المنزلي ليست بمثابة سجل عام ولن تكون متاحة للعامة.